|  |  |
| --- | --- |
| **Veronika Jefremowa**  Sedentaler Str. 30  D-40699 Erkrath, Germany  Phone: +49 2104 / 810 86 22  Cell: + 49 152 / 088 36 808  Email: [Veronikajef@googlemail.com](mailto:Veronikajef@googlemail.com) | **Veronique Portrait** |

**Summary**

* Since 2009 - Member of the Federal Association of Interpreters and Translators (BDÜ)
* Included in the list of sworn Interpreters of [North Rhine -Westfalia](https://www.google.ru/search?newwindow=1&biw=1366&bih=643&q=North+Rhine+-Westphalia&spell=1&sa=X&ei=bwevVK6JEcT9ywPe-YHgCQ&ved=0CBgQvwUoAA) Court of Appeal
* Simultaneous interpreter / translator, regular participant in international projects
* Professional Russian language teacher, individual and group lessons
* Professional Violinist – Performer / Violin Teacher
* The Rimsky-Korsakov St. Petersburg State Conservatory of Music

**Related Experience**

**Simultaneous interpreter**, since 2003 - Regular participation in various projects, such as:

Days of Moscow in Dusseldorf,

Exhibition-fair CeBIT, Hannover,

Forum on Health, Consulate General of the Russian Federation in Bonn,

Vaillant Group GmbH Company,

Congresses and international conferences

2017. Interpreting for German Chancellor Angela Merkel

**Russian language teacher** – Thyssen-Krupp - Dusseldorf, 2004 - 2005

Individual and group lessons, individual lessons for one of the board member

**Russian language teacher** – E.ON Ruhrgas – Essen, 2010 -2011

**Freelance translator / Consecutive interpreter at negotiations** – Munich, 1999-2003

With the following specializations:

Economics, engineering, law, medicine, philosophy, literature, history, music, art

Consecutive interpreter in various fields

Leading international telephone conferences

Participation in various projects, including abroad

**Translator / Interpreter** – Dusseldorf, 1992 - 1999

Cooperation with a Dutch publishing house, German – Russian, Dutch – Russian and vice versa

Work at presentations and negotiations, German – Russian, Dutch – Russian

**Education / Certification**

**Member** of the Federal Association of Interpreters and Translators (BDÜ), 2009

**Obtaining authorization to certification** of translators/ interpreters, included in the list of sworn translators of [North Rhine -Westphalia](https://www.google.ru/search?newwindow=1&biw=1366&bih=643&q=North+Rhine+-Westphalia&spell=1&sa=X&ei=bwevVK6JEcT9ywPe-YHgCQ&ved=0CBgQvwUoAA) Court of Appeal, 2001

**Bavarian Ministry of Education and Culture**, Munich - Successful state *Certification* exams

Qualifications: Translator with state certification, Russian and German, 2000

…2

**Veronika Jefremowa** continued…

**Institute of Languages and Interpreters Translation Munich,**

(Sprachen- und Dolmetscher-Institut München), September 1998 – June 1999

Three-year course completed in two semester.

*Diploma:* Interpretation and translation, German and Russian languages

Specialization: Economics and Technology

**Folkwang University of the Arts**, Essen, 1995

*Diploma* with the qualification “Performing arts”

Specialization: Violin

*Graduation*, Finals: “Excellent”

**Dusseldorf Symphony Orchestra** /German Opera on the Rhine, 1992 - 1993

*Professional practice*

**Heinrich-Heine University**, German for foreigner’s course, 1990 - 1993

*Certificate* **-** all six stages passed and graduated in two semesters

**Robert-Schumann University of Music** (Musikhochschule) Dusseldorf, 1990 – 1993

**The Rimsky-Korsakov St. Petersburg State Conservatory of Music**, student, 1989 – 1990

**The Rimsky-Korsakov St. Petersburg State Conservatory of Music College**, 1984 - 1988

Including studies of English, Spanish and Italian

*Diploma* with honor, qualification: Violinist – Performer / Violin Teacher

GPA (Grade Point Average) 100%

Erkrath, 28.11.2019